

В ВЫПУСКЕ:

ЭПИЗОД №17

“АЛМАЗНЫЙ ФОНД МОШЕ”

(13 МИНУТ)

ЭПИЗОД №18

“БИТВЫ ДАВИДА”

(17 МИНУТ)

חובל מורה

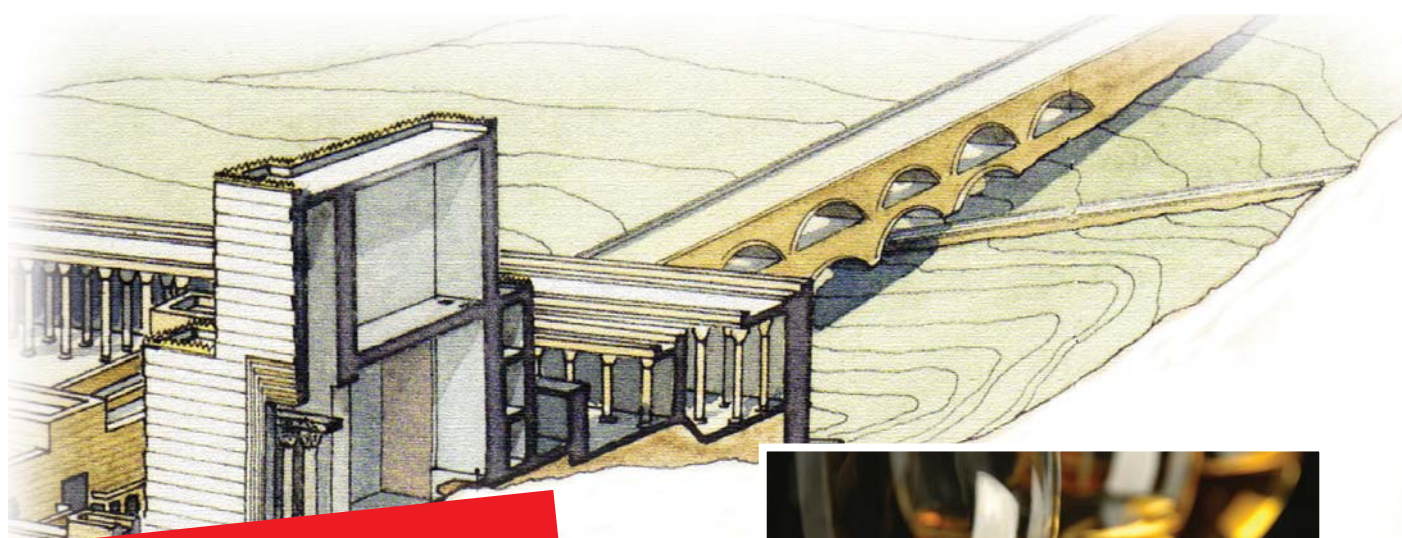


Проект "Мишкан" • Черный ящик: "Менора" • Кодеш ha-кодашим — феноменальное помещение. Предмет, не имеющий размера • Тайник Шломо • Давиди Гольят • Шауль • Похищение арон ha-кодеш • Хлеб и война • 14 поколений до Давида

СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ К НОВОМУ МУЛЬТИМЕДИЙНОМУ ЦИКЛУ “ВСЕ ЗВЕЗДЫ ТОРЫ”

STARS





Эпизод №17



- ПРОЕКТ "МИШКАН"
- ЧЕРНЫЙ ЯЩИК: "МЕНОРА"
- КОДЕШ НА-КОДАШИМ - ФЕНОМЕНАЛЬНОЕ ПОМЕЩЕНИЕ
- ПРЕДМЕТ, НЕ ИМЕЮЩИЙ РАЗМЕРА
- ТАЙНИК ШЛОМО



פרויקט «המשכן»

Подготовка к открытию мишкана длится около 28 недель. Миллионы людей отдают свои деньги и драгоценности для этого сооружения и **элементов** его **оборудования**. → 1 2

Напомним, что **изображение** одного из них находится сегодня в этом черном ящике. → 3

פרויקט «המשכן»

עבודות הקמת המשכן, ששריקת הפתיחה להתחלתן נשמעה בראשית שנת ב' תמ"ט, אורכות כעשרים ושמונה שבועות. מיליוני בני אדם תורמים מכספם ומחפצי הערך שלהם לבניין זה ולפריטי הציוד שלו, הידועים תחת שמם הכולל "כלים".

נזכיר-נא, שתמונתו של אחד מכלים אלה נמצאת כעת בקופסא שחורה זו.

Подсказка №2

Подсказка №2: это не единственный предмет из **обстановки** мишкана, который был сделан из золота. Однако это не миз-беах ha-zaḥav, где дважды в день **разжигается** особая **ароматная** смесь. → 4 5 6

О том, что же все-таки скрыто в черном ящике, мы поговорим уже через несколько минут. А пока — небольшая **экскурсия** по двору собранного и готового к работе мишкана. → 7

רמז מס' 2

רמז מס' 2: אין זה החפץ היחיד מבין כלי המשכן, שנעשה מזהב, אבל לא מדובר במזבח הזהב, שעל גביו פעמיים ביום העלו את קטורת הסמים.

על המסתתר מתחת למכסה של הקופסא השחורה נדבר בעוד מספר דקות. ובינתיים - סיור קצר בחצרו של משכן, שזה עתה הורכב ומוכן לעבודה.

СЛОВАРИК

1	элемент	אַלמֶנט	часть, деталь, компонент, составная часть	יסוד; מתקן להפקת זרם; יחידת סוללה (חשמלי); פרט; עקר; אלמנט
2	оборудование	אובורודבִּנְיָה	оснащение, аппаратура, приборы, принадлежности, приспособления	ציוד; מכשירים
3	изображение	איזובִּרְנִיָּה	картина, рисунок, снимок	תמונה
4	обстановка	אובִּסְטְנוֹבְקָה	здесь: интерьер также: оснащение; также: условия	פנים; כלים
5	разжигаться (от "разжигать")	רִזְזִיגְטְסִיָּה	зажигаться	להקטיר
6	ароматный	אַרומָטְנִי	душистый	ניחוחי; מבושם
7	экскурсия	אַקְסְקוּרְסִיָּה	посещение, поездка, путешествие	סיור

Алмазный фонд Моше

ОБЗОР МИШКАНА

סיור במשכן

Попав сюда впервые, человек, незнако-
мый с историей **сооружения**, может поду-
мать, что главный предмет его обстановки
— это «мизбеах ha-nehoshet» — большой
мизбеах из меди. Он стоит в самом центре
двора, вокруг него все время **кипит рабо-
та**. Рядом и по нему то и дело ходят люди,
дежурные коэны. → 8 9 10

На мизбеахе постоянно горит огонь. А
дважды в день здесь совершают корбанот
от имени всего общества. Сюда же прино-
сят и личные корбанот, как обязательные,
так и **добровольные**. Плюс к этому — до-
полнительные корбанот в Шабат, рош-
ходеш и праздники. → 11

Ни одно другое место в мишкане не
может **превзойти** мизбеах ha-nehoshet по
частоте использования. → 12

В то же время, некоторые из красивей-
ших предметов мишкана остаются **недо-
ступными** для **взора** случайного посети-
теля. Главный из них — золотой футляр,
«арон ha-kodesh», в котором хранятся
сапфировые плиты, принесенные Моше.
→ 13 14

בהגיעו הנה לראשונה, האדם שלא מכיר את סיפור
ההקמה של המשכן, עלול לחשוב, שפריט הצידוד
העיקרי שלו הוא מזבח הנחושת, שעומד במרכז
החצר ושמסביבו העבודה תמיד בעיצומה. לידו
ומעליו לא מפסיקים לעבור בני אדם, הלא הם
כהני המשמרת.

על המזבח כל הזמן יוקדת אש. פעמיים ביום
מעלים כאן קרבנות בשמו של כל הציבור. לכאן
מובאים גם קרבנות אישיים, בין קרבנות חובה
ובין קרבנות רשות. לאלה יש להוסיף את מוספי
השבת, ראש החודש והחגים.

ברור, ששום מקום אחר בשטחו של משכן ה' אינו
יכול להתחרות במזבח הנחושת מבחינת תדירות
השימוש בו.

בה בעת, חלק מכלי המשכן ההדורים ביותר
יישארו מחוץ לטווח הראייה של מבקר מזדמן.
העיקרי שבהם הוא נרתיק הזהב, ארון הקודש, בו
שמורים לוחות הספיר, שהובאו בידי משה.

СЛОВАРИК

מבנה	постройка, конструкция, здания	סוארו'ני'ה	сооружение	8
העבודה בעיצומה	идет / движется работа	קיפיט רב'וטה	"кипит работа"	9
תורני	очередной	ד'דור'ני	дежурный	10
התנדבותי	необязательный, по желанию	ד'ובר'ול'ני	добровольный	11
לגבור על ; לעלות על	превышать, преобладать, затмевать	פ'רב'זוי'טי	превзойти (также: превосходить)	12
בלתי משג	недостигаемый	נ'דוס'טופ'ני	недоступный	13
מבט; צפיה	взгляд	נ'זור	взор	14

ЕЩЕ ОДНА ПОДСКАЗКА

Подробнее об этом — через несколько минут. А пока — время открыть загадку черного ящика.

Подсказка №3. Если золотой футляр — это сердце мишкана, то еще один предмет — символ **интеллекта**. → 15

Именно его изображение находится в черном ящике.

Что это?



«МЕНОРА»

Устройство Меноры настолько сложно и **парадоксально**, что Рамбам, рассказывая о законах ее изготовления в своей книге «Яд Хазака», был вынужден **сопроводить** объяснения **чертежом**. → 16 17 18

Например, как известно из Торы, на ветвях меноры были украшения в виде **кубков**. В Талмуде сказано, что кубки эти были **наподобие** тех, которыми пользовались в Александрии. → 19 20



עוד רמז

פרטים נוספים בעניין זה - כעבור דקות אחדות. ובינתיים - זה הזמן לפתור את חידת הקופסא השחורה.

רמז מס' 3: אם נרתיק הזהב הוא לב המשכן, הרי שחפץ אחר צריך לסמל את שכלו.

ותמונתו שלו היא זו הנמצאת בקופסא השחורה.

מה הוא?



המנורה

מבנה המנורה כה מסובך הוא ופרדוקסלי, שהרמב"ם, בפורשו בפני קוראיו את הלכות עשייתה בספרו "הי"ד החזקה" נאלץ לצרף להסבריו שרטוט. שרטוט זה כולל ומאחד את כל הפרטים המרובים, אשר תיאר המחבר מילולית בפרק הרלוונטי של ספרו.

כך, לדוגמא, כידוע מלשון התורה, קני המנורה עוטר בגבעים. בתלמוד נאמר, כי גביעי המנורה דמו ל"כוסות אלכסנדריאה".



СЛОВАРИК

שכל; תבונה	ум, разум, рассудок	אינטלקט	интеллект	15
פרדוקסלי; מדהים	удивительный, невероятный	פֶּרְדּוּקְסָלְנִי	парадоксальный	16
ללוות	добавить к	סוּפְרוּבּוּדִיט	сопроводить	17
ציור; סרטוט	набросок, эскиз, схема	צִיּוּרִי	чертеж	18
גביע	бокал, фужер, чаша	קוּבּוּק	кубок	19
כדוגמת -; כמו	вроде, подобно, похоже на	נְפּוֹדוּבִיָּה	наподобие	20

Алмазный фонд Моше

Как они выглядели, поясняет Рамбам. Речь идет о **сосудах**, которые были узкими у дна и расширялись кверху. → 21

Впрочем, на его собственном чертеже они изображены как раз наоборот — с **расширением** вниз. → 22 23

Почему это так, можно понять из трактата «Менахот», где говорится, что цель меноры заключалась не в том, чтобы освещать мишкан, а потом Бейт ha-Микдаш. Она должна **свидетельствовать** перед всем миром о присутствии шхины. Кубки же символизировали собой духовные **сферы**, которые принимают в себя высшие силы и посылают их вниз. → 24 25

כיצד בדיוק הם נראו? את זה יודע הרמב"ם. על פי דבריו, מדובר בכלים "שפיהן רחב ושוליהן קצר", כלומר רחבים מלמעלה וצרים סמוך לתחתיתם.

ברם, על שרטוטו שלו גביעים אלה מצוירים משום-מה באופן הפוך - הם נראים מתרחבים דווקא כלפי מטה.

למה זה ועל מה זה ניתן להבין מתוך מה שמופיע במסכת "מנחות", בה נאמר, כי תפקיד המנורה איננו להאיר את המשכן ולאחר מכן את בית המקדש, אלא להעיד לפני העולם כולו על נוכחותה של שכינת ה'. גביעים אלה מסמלים את המרחבים הרוחניים, שיונקים מן הכוחות העליונים ולאחר מכן שולחים אותם אל העולמות התחתונים.

Годы мишкана

На экране — готовый и собранный Мишкан, в самом сердце которого хранятся сапфировые плиты с **повелениями** Творца. → 26

39 лет он будет сопровождать в пустыне поколение, получившее Тору. После прихода в Землю Израиля он 14 лет простоят в Гилгал.



שנות המשכן

על המסך - משכן בנוי ומוכן, שכלבו נשמרים לוחות הספיר עם ציווי הבורא.

ל"ט שנים הוא ילווה במדבר את אנשי הדור, שקיבל את התורה על הר סיני. לאחר הכניסה לארץ ישראל המשכן יעמוד במשך 14 שנה בגלגל.



СЛОВАРИК

כלי	посуда	סִסְוֹד	сосуд	21
עם כל זה; ברם	как бы то ни было, все же	וְפִרְוֶץִם	впрочем	22
הרחבה; התרחבות	увеличение; растяжение; растягивание	רִסְשִׁירְנִיה	расширение	23
להעיד; לאשר; לאמת; להוכיח	доказывать, подтверждать, удостоверять	סְבִידֶטְלֶסְטְבֹּבֶט	свидетельствовать	24
תחום	область, зона	סְפֶרָה	сфера	25
צווי; פקודה	приказ	פֹּבְלִינָה	повеление	26

Затем его внесут в город Шило, где он проведет 369 лет. Потом мишкан переместится в город Нов, а затем в Гивон. В этих городах он проведет 57 лет.

Наконец, в 2935 году **на смену переносному** мишкану придет постоянное здание — знаменитый Иерусалимский Бейт ha-Микдаш. → 27 28

Подробности — в традиционной рубрике "Звезды Теһилим".

לאחר מכן יכניסוהו לשילה, בה ישהה במשך 369 שנה. אחר כך המשכן יעבור לנב, ואחריה - לגבעון. בשתי הערים הללו תעבורנה עליו 57 שנים.

לבסוף בשנת ב' תתקל"ה המשכן הנייד יוחלף במבנה קבע - בבית המקדש הירושלמי המפורסם.

פרטים נוספים בעניין זה - במדורנו הקבוע "כוכבי תהלים".

Звезды Теһилим

О том, чтобы **возвести** в Иерусалиме это здание, думал еще царь Давид. → 29

Его предложение было услышано, и ha-Шем объявил Давиду, что построить Храм предстоит его сыну Шломо, мирное и **благополучное царствование** которого не будет **омрачено** войнами. → 30 31 32

Давид же, в свою очередь, сделал все, что от него зависело, для **скорейшего** появления Храма. → 33



כוכבי תהלים

על הקמת מבנה זה בירושלים חשב עוד דוד המלך.

הצעתו התקבלה, והשם הבטיח לדוד, כי המקדש עתיד להבנות בידי שלמה בנו, שתקופת מלכותו תצטיין בשלום ורווחה ולא תוכתם בדמם של חללי מלחמות.

דוד מצדו עשה כל מה שהיה תלוי בו לשם זירוז הקמת המקדש.



СЛОВАРИК

להחליף	заменить, сменить, занять место	פְּרִיטִי נָה סָמְנוּ	прийти на смену	27
נייד	передвижной, мобильный	פְּרָנוֹסְנוּי	переносной	28
להקים	построить, отстроить, соорудить, воздвигнуть	וּזְבָסְטִי	возвести	29
מוצלח	благоприятный, счастливый, удачный, успешный	בְּלִגּוֹפּוֹלוֹצְ'נִי	благополучный	30
מלכות	правление	צָרְסְטוֹבּוֹנְיָה	царствование	31
להאפיל; להעגים	печалить, портить	בֵּיט אֹמְרָצְ'נִים	омрачать (также: быть омраченным)	32
מוקדם ביותר	превосходная степень от: "скорое"	סְקוֹרִישָׁה	скорейшее	33

Алмазный фонд Моше

Он **отвоевал** Иерусалим и за собственные деньги выкупил у местных жителей, йевусеев, всю территорию горы Мориа. Это единственное место, где может стоять Иерусалимский Храм. → 34

Совместно с Санһедри́ном он продумал планы строительства. Составил детальный дизайн-проект будущего здания. Начал собирать необходимые строительные материалы. А также разработал **протокол** Бейт-аМикдаш, в который включил новые, не упоминающиеся в ранних источниках элементы. В том числе, пение хора левитов и игру на музыкальных инструментах. → 35

24-я глава Теһилим, которая как раз и посвящена подготовке к возведению Бейт ha-Микдаш, была одним из таких произведений. Она была написана «**в стол**» и впервые прозвучала только в день его открытия. → 36

Узнать больше об этой главе и выучить иврит вы можете с помощью карманного журнала «150».

הוא שחרר את ירושלים ומכספו הפרטי רכש מתושבי המקום, בני העם היבوسی, את כל שטחו של הר המוריה. זהו המקום היחיד והבלעדי, שבו יכול לעמוד בית המקדש הירושלמי.

דוד איחד וליכד את האומה, ובכך הפך את הקמת המקדש לפרויקט כלל-לאומי אמתי. יחד עם חכמי הסנהדרין הוא פיתח תכניות בנייה ועיצב את מראה הבניין לפרטיו. הוא התחיל לאסוף את חומרי הבניה הדרושים, ובנוסף לכך הכין את תסריט עבודת המקדש, בו כלל יסודות חדשים, אשר טרם הוזכרו במקורות קדומים, וביניהם שירת הלויים ונגינה על כלי זמר.

פרק כ"ד בספר תהילים היה לאחת מיצירות אלה, אשר נועדו לביצוע בבית המקדש, ולא ייפלא בעינינו, שנושאו המרכזי הוא ההכנות לקראת הקמתו. הפרק נכתב שלא לפרסום מיידי ובוצע לראשונה רק ביום חנוכת המקדש כעבור כמה שנים.

כדי לקבל פרטים נוספים על הפרק ולשפר את ידיעת העברית שלכם אתם מוזמנים לעיין בירחון הכיס "150".

ФЕНОМЕНАЛЬНОЕ ПОМЕЩЕНИЕ

Итак, в 2935 году, после строительства Бейт ha-Микдаш, золотой футляр с **бесценными** сапфировыми плитами навсегда переезжает в самое таинственное и закрытое помещение — **кóдеш ha-кодаш́им**. → 37

מקום פנומנלי

ובכן, בשנת ב' תתקל"ה עם הקמת בית המקדש נרתיק הזהב עם לוחות הספיר היקרות מכל עובר סופית לירושלים ומגיע אל המקום הסודי והמסוגר ביותר של בית המקדש - קדש הקדשים.

СЛОВАРИК

לכבוש	завоевать, захватить	אוֹסִיבִּיאֲבֹט	отвоевать	34
רשום דברים, פרוטוקול	стандарт поведения	פְּרוֹטוֹקוֹל	протокол	35
לא לפרסום מיידי	не для быстрой публикации	ו סְטוֹל	"в стол"	36
יקיר	дорогой, драгоценный	בְּסָפֶרֶי	бесценный	37

Тут же выясняется, что его присутствие нарушает все законы геометрии.

Помещение кодеш ха-кодашим представляет собой **куб** со стороной 10 метров. Если встать в центр этого помещения, то расстояние до правой и левой стены составит 5 метров. → 38

Но когда здесь размещают футляр с сапфировыми плитами, **пространственные** законы нарушаются. → 39

Расстояние от правой стенки футляра до правой стенки кодеш ha-кодашим составляет те же самые 5 метров, как и ранее. Столько же можно отсчитать от левой золотой стенки до левой стенки комнаты.

Футляр имеет размер, но не занимает места. Причем, не только по горизонтали, но и по вертикали.

Расстояние от потолка кодеши́м до верхнего края круви́м, расположенных на крышке золотого футляра, составляет 10 метров. Ровно такое же расстояние от потолка до пола.

Феноменальное помещение находится в месте, где земля сливается с небесами. Здесь законы природы **демонстрируют** свою **условность** и перестают казаться единственной существующей реальностью. → 40 41

מיד מתברר, שנוכחותו סותרת את כל חוקי הגיאומטריה.

הרי חללו של קדש הקדשים הוא קובייה, שאורך ככל אחת מצלעותיה - 10 מטרים. אם נעמיד במרכז החלל, המרחק הן עד הקיר הימני והן עד השמאלי הוא 5 מטרים לכל צד.

אך כאשר נרתיק הזהב עם לוחות הספיר הוצב במקום, נמצאו חוקי החלל משתנים.

המרחק מדופן הנרתיק הימנית עד לקירו של קודש הקדשים נשאר באורך 5 מטרים. אותה התופעה נצפתה כאשר היו מודדים את המרחק מדופנה השמאלית של הנרתיק עד הקיר הסמוך.

לנרתיק ישנם ממדים, אך הוא לא תופס מקום.
ולא רק אופקית, כי אם גם אנכית.

המרחק מתקרתו של קדש הקדשים עד לקצה העליון של דמויות הקרובים, הנמצאים על המכסה של נרתיק הזהב, הוא 10 מטרים, כלומר שווה למרחק בין התקרה והרצפה.

החלל הבלעדי הזה נמצא במקום, בו הארץ מתמזגת עם השמיים. כאן חוקי הטבע מראים את יחסיותם ומגלים את קיומה של מציאות אחרת מעברם.

СЛОВАРИК

38	куб	קוב	шестигранник	קובייה, בשלישית
39	пространственный	פְּרוֹסְטֶרַנְסְטִי	объемный	חללי
40	демонстрировать	דִּמוֹנְסְטְרִירוֹב	показывать	להציג
41	условность	אוֹסְלוֹבְנוּסֵט	относительность	יחסיות

Алмазный фонд Моше

ТАЙНАЯ КОМНАТА

Как задумывалось еще в первом проекте, золотой футляр и его содержимое являются основной частью здания Бейт ha-Микдаш. Однако мало кто знает, что для его размещения **проектировщики** предусмотрели два помещения — одно известное каждому и одно закрытое. → 42

Эта вторая секретная комната, к которой ведут **коридоры** и **туннели**, находится в глубине горы Мория, под кодаш ha-кодашим. → 43 44

Запасное помещение для хранения **сокровищ** Бейт ha-микдаш было изначально запланировано в описании постройки, которое Шломо получил от своего отца Давида. Оно предусмотрено на случай **экстренной эвакуации** предметов Храма и держится в **строжайшем** секрете. → 45 46 47 48 49

Им воспользуются через несколько сот лет после открытия Бейт ha-Микдаш. Во время правления царя Йошиаhu кохены получают приказ войти в кодаш-а-кодашим, взять золотой футляр с сапфировыми плитами и отнести его в специальное помещение.



החדר המוסתר

כפי שתוכנן עוד בעת ביצוע הפרויקט הראשון, נרתיק הזהב ותכולתו הם החלק העיקרי של בית המקדש. אך מעטים הם היודעים, שלשם שיכנון דאגו המהנדסים לתכנן שני חדרים - האחד שידוע לכולם, והשני - מוסתר מעין כל.

החדר השני, חדר סודי, נמצא במעמקי של הר המוריה, בדיוק מתחת לקדש הקדשים, ואליו מובילים מסדרונות ומנהרות.

חדר עתודי לאחסון אוצרות בית המקדש תוכנן מלכתחילה עוד בשרטוטי הבניין, ששלמה קיבל מדוד אביו. החדר נועד למקרה של פיגוע חירום של כלי המקדש, וקיומו נשמר בסודי סודות.

הזמן להשתמש בו יגיע כעבור כמה מאות שנים אחרי חנוכת בית המקדש. בזמן שלטונו של יאשיהו המלך הכהנים יקבלו פקודה להיכנס אל קדש קדשים, לקחת משם את נרתיק הזהב עם לוחות הספיר, ולהובילו ללשכה מיוחדת.



СЛОВАРИК

עורך מבנה	конструктор, автор проекта	פרויקטירובשצ'יק	проектировщик	42
מסדרון; פרוזדור	проход	קורידור	коридор	43
מנהרה	подземный коридор	טונל	туннель	44
שמור	резервный, вспомогательный, добавочный	זפסנוי	запасной	45
אוצר	драгоценность, клад	סוקרובישצ'ה	сокровище	46
מהיר; בלתי צפוי	срочный, спешный, неотложный	אקסטרני	экстренный	47
פינוי	вывоз, вывод	אבקואצ'יה	эвакуация	48
סודי סודות	тайна	סטרוז'ישי סקרט	строжайший секрет	49

Следуя секретному маршруту, они пройдут через **извилистые катакомбы** и достигнут цели. В недрах храмовой горы, они спрячут Золотой Футляр с изображением Кривим, сапфировые плиты и другие храмовые драгоценности. Здесь они хранятся и сегодня. → 50 51

Через 70 лет после разрушения 1-го Храма сверху начнут строить новое здание Бейт ha-Микдаш. И в этом новом здании верхняя постройка останется пустой. Сердце Бейт ha-Микдаш будет находиться в скрытой в горе **сокровищнице**. → 52

המסלול הסודי ייקח אותם דרך קטקומבות ענפות אל יעדם. במעמקי הר הבית הם יסתירו את נרתיק הזהב עם דמויות הכרובים, את לוחות הספיר ואת האוצרות האחרים של בית המקדש. כאן הם שמורים עד עצם היום הזה.

70 שנה לאחר חורבן המקדש הראשון מעליהם יתחילו בבניינו של הבית החדש. אך בבניין החדש החדר העליון יישאר ריק. לבו של בית המקדש יימצא מעתה עמוק בתוך ההר שמתחתיו, בלשכת האוצר החבויה.

Сегодня...

Сегодня, когда внешний Бейт ha-Микдаш снова покинул место своего присутствия на земле, его внутренняя часть продолжает **функционировать**. Секретное помещение царя Шломо, хотя и скрыто под землей, имеет такой же статус, как и его **наземный** аналог. → 53 54

И по сей день точное место расположения **тайника** остается секретом. Известно лишь, что главная суть постройки находится внутри храмовой горы. И над скрытым в ней подарком **не властны** ни пространство, ни время. → 55 56

כיום...

כיום, כאשר בית המקדש ה"חיצוני" שוב עזב את מקום נוכחותו על פני האדמה, חלקו הפנימי ממשיך לפעול כמקודם. לחדר הסודי של שלמה המלך, גם בהיותו מוסתר מתחת פני האדמה, נשמר מעמד זהה לזה של חלופתו העליונה.

כיום המיקום המדויק של מסתור האוצר נשאר בגדר סוד. ידוע רק, שמהותו העיקרית של בית המקדש נמצאת בתוככי הר הבית. ואין הזמן והחלל שולטים במתנה המופלאה המוסתרת שם.

СЛОВАРИК

מפותל	волнистый, петлистый	איזביליסטי	извилистый	50
קטקומבה	коридор, галерея	קטקומבה	катакомба	51
בית – אוצר	золотой фонд	סוקרובישצ'ניצה	сокровищница	52
לתפקד	работать, действовать	פונקציאונירובט	функционировать	53
של פני הקרקע		נזמני	наземный	54
מסתר; מחבוא	хранилище	טיניק	тайник	55
לשלוט	не властвует, не управляет	נה ולסטון	не властен	56

Эпизод №18

בספר שמואל א מסופר על נפילת הארון בשבי על ידי הפלשתים...

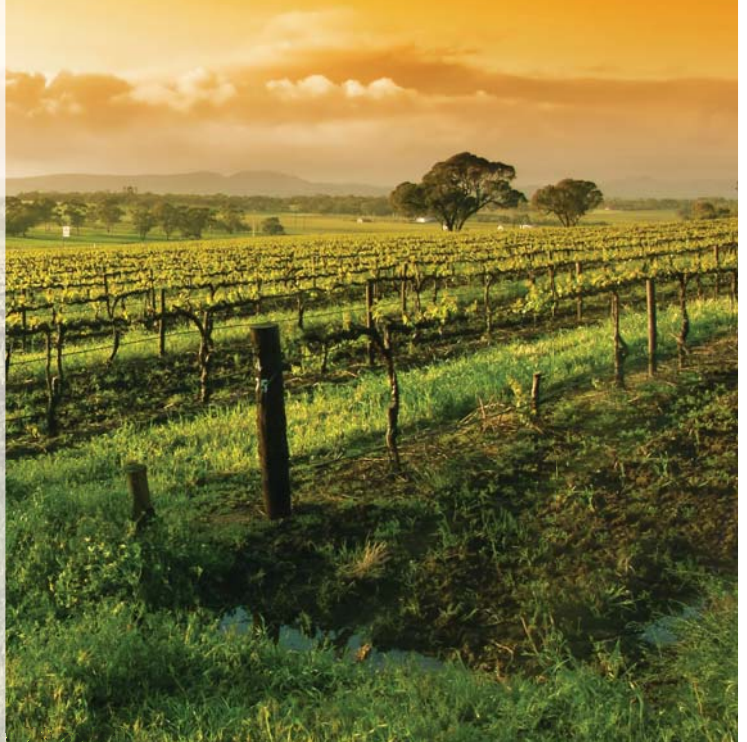
חדשות 10

חדשות // גלריה // ספורט // ספרים // כל הכותרות

סיפור שביית ארון הברית

לפני ששכן ארון הברית בבית המקדש הוא היה במשכן. מקדש נייד שנשא בני ישראל במדבר, בדרכם לכנען. ולאחר מכן ניצב במשכן בעיר שילה. בספר שמואל א מסופר על נפילת הארון בשבי על ידי הפלשתים. כנהוג בתורה הקדום, ארון הברית נכנס כנענים שהאלי יעזר כלוחמים. בשל תבוסת בני ישראל נפל הארון בשבי. על פי המסופר בדברי שמעון, מספר שכל דגו היה מונח על הכתר. כשהיה מונח על הכתר, לא היה מונח על הכתר.

- 2871-Й ГОД: ПОХИЩЕНИЕ АРОН НА-КОДЕШ
- ЧЕРНЫЙ ЯЩИК И ИСТОРИЯ ПУРИМА
- ИСТОРИЯ ПРО РАБИ АББУ, РАВ ГИДЕЛЯ И ПОКУПКУ ПОЛЯ
- ШАУЛЬ СПАСАЕТ СОДЕРЖИМОЕ ЗОЛОТОГО КОНТЕЙНЕРА
- БЕЙТ-ЛЕХЕМ: ЛУЧШИЕ ПОЛЯ И ЛУЧШАЯ ШКОЛА ТОРЫ
- ЧТО ОБЩЕГО МЕЖДУ ХЛЕБОМ И ВОЙНОЙ?
- ДАВИД: 14-Е ПОКОЛЕНИЕ ОТ АВРААМА



Вступление

Две тысячи восемьсот восьмидеся-
тые (דְּבָה טִיסְיָצִי וּסְמִסּוּט וּסְמִידְסִיטָה). За по-
следние десятилетия на западное **побе-
режье** земли Израиля проникают тысячи
нелегальных иммигрантов. → 1 2 3

Они **селятся** в северных городах стра-
ны, время от времени совершая **налеты** на
ее центральные районы. → 4 5

В ходе одного из таких нападений они
разрушают город Шило. Беспорядки дохо-
дят до центра страны.

Готовя очередную **провокацию** в
районе Бейт-Шемеша, ее **инициаторы**
еще не знают, что она станет началом их
конца. → 6 7

פתיחה

שנות השמונים של המאה הר"צ. בעשורים
האחרונים אל חופה המערבי של ארץ ישראל
חודרים אלפי מהגרים בלתי חוקיים.

הם משתכנים בערי הצפון ומעת לעת פושטים על
אזורי המרכז.

באחת התקיפות הללו הם מחריבים את העיר
שילה. ההתפרעויות מתגלגלות אל מרכז הארץ.

בעודם מכינים פרובוקציה נוספת באזור בית שמש,
יוזמיה עוד לא יודעים, שהיא תהיה להתחלת
קיצם.

За 12 лет до этого...

В 2871 году недалеко от города Афек
происходит **похищение века**. → 8

12 שנה לפני האירועים הללו

בשנת ב' אלפים תתע"א לא הרחק מהעיר אפק
מתרחשת חטיפת המאה.



СЛОВАРИК

חוף	берег	פּוֹבֶרֶדָה	побережье	1
בלתי – חקי	незаконный	נִלְגָלְנִי	нелегальный	2
מהגר	выходец из другого государства	אִימִיגְרָנְט	иммигрант	3
להתישב, להשתכן	въезжать, размещаться	סְלִיטְסִיָה	(по)селиться	4
פשיטה	нападение	נְלִיּוּט	налёт	5
פרובוקציה, קניטה	подстрекательство	פְּרֹבּוֹקְצִיָה	провокация	6
יזם	организатор, автор идеи	אִינִיצִיאַטוֹר	инициатор	7
חטיפת המאה		פּוֹחִישְׁצִינָה וָקָה	"похищение века"	8

Битвы Давида

Во время столкновения с нелегалами в районе Эвен ha-Эзер из рук израильтян **ускользает** золотой футляр «арон ha-кодеш». → 9

На протяжении последних **четырёхсот** (אַרְבַּע־מֵאוֹת) лет контейнер с сапфировыми плитами — **неизменный** спутник большинства военных кампаний израильского войска. Он сопровождает поколение, возвращающееся в Землю Израиля, во время перехода через Иордан. Он же становится свидетелем падения Йерихо. → 10

Противники верят, что он приносит удачу. И стремятся **во что бы то ни стало** заполучить бесценный **трофей**. → 11 12 13

Отчаянную попытку **завладеть** драгоценностью **предпринимает** человек **незаурядных** физических данных, — трехметровый Гольят. → 14 15 16 17

Чтобы представить себе рост Гольята, можно взглянуть на фото всемирно известного **великана** Роберта Уадлоу из американского штата Иллинойс. В возрасте



במהלך העימותים עם שב"חים בסביבת אבן העזר הצד הישראלי מאבד את נרתיק הזהב הידוע בכינויו "ארון הקודש".

במשך 400 שנה אחרונות מכולה זו עם לוחות הספיר הייתה לבת לווייה קבועה של צבא ישראל ברוב מבצעי הצבאיים. היא לוותה את בני דור השיבה לארץ בחוצם את מי הירדן. היא הייתה עדה לנפילת יריחו.

האויבים סבורים, שהיא מביאה מזל לבעליה ושואפים בכל מחיר להשיג פריט שלל זה, שערכו לא יסולא בפז.

ניסיון נואש לשים את ידו על החפץ יקר הערך יוזם אדם בעל נתונים פיזיים יוצאי דופן - גלית תלת-המטרי.

כדי שלתאר את הגובתו של גלית, ניתן להסתקל על התמונה של הענק הידוע — רוברט ואדלוואו ממדינת אילינוי ארצות הברית. בגיל ארבע שנים ילד זה, שעד כה היה רגיל מכל הבחינות, התחיל



СЛОВАРИК

להעלם מ -	исчезать	אוסקולזט	ускользать	9
בלתי משתנה, קבוע, מתמיד	постоянный	נאיזמני	неизменный	10
מתנגד, יריב	недоброжелатель, враг	פרוטיבניק	противник	11
בכל מחיר	любой ценой	וו צ'טו בי טו ני סקלו	во что бы то ни стало	12
שלל	добыча	טרופי	трофей	13
ניסיון נואש	большие усилия	אוסצינינה פופיטקה	отчаянная попытка	14
לתפוס את - , לכבוש את -	захватить, заполучить	זבלדט	завладеть	15
ליזום	браться (за), затевать	פרדפריניקט	предпринимать	16
בולט, יוצא דופן	редкий	נאורידיני	незаурядный	17

четырёх лет до этого обыкновенный ребенок начал стремительно расти. К двадцати двум годам его рост достиг **двухсот семи-десяти двух** (דְּבִיכָסוּט סְמִידָסִיטִי דְּבִיךְ) сантиметров. Гольят был выше его на 40 сантиметров. → 18

לגדול בקצב מואץ. לקראת גיל 22 קומתו הגיעה לגובה 272 ס"מ. ובכן, גלית היה גבוה ממנו בחצי מטר.

ПРИВЕТСТВИЕ

Здравствуйте и добро пожаловать на очередную программу из цикла «Все звезды Торы» — личности, события и явления, изменившие мир.

В этом выпуске мы встретимся с **конкурентом** самого высокого человека в мире, → 19

станем свидетелями **молниеносной схватки** между соперниками разных **весовых категорий**, → 20 21 22

а также сможем оценить преимущество твердого характера и стойких убеждений перед грубой физической силой.

Перед нами развернется самый знаменитый поединок в мировой истории. Эта схватка — **неиссякаемый** источник вдохновения для авторов книг, картин и фильмов. Но мало кто знает, что именно стоит за историей сражения Давида и Гольята. → 23

ברכת שלום

שלום וברוכים הבאים אל תכנית הסדרה "כל כוכבי התורה" - אישים, אירועים ותופעות, ששינו את העולם.

במהדורה זו אנו נפגש עם מתחרה של האדם הגבוה ביותר בעולם, נהיה עדים לקרב בזק יריבים בקטגוריות משקל שונות, וכן נוכל להעריך את ייתרונם של אופי חזק וערכים מוצקים על פני כח הזרוע.

נגד עינינו יתפרש דו-הקרב המפורסם ביותר בהיסטוריה. מאבק זה - היא מעין לא אכזב להשראתם של סופרים, ציירים וקולנוענים. אך מעטים היודעים, מה בדיוק עומד מאחרי הקרב של דוד וגלית.

СЛОВАРИК

ענק	гигант	גִּילְקוֹן	великан	18
מתחרה	соперник	קוֹנְקוּרֵנְט	конкурент	19
חיש	мгновенный	מוֹלְנִיָּאנוֹסְנִי	молниеносный	20
דו קרב	поединок	סְכִבָּטָקָה	схватка	21
בקטגורית משקל		נְסוּבִיָּה קָטִגוֹרִיָּה	весовая категория	22
לא אכזב	бесконечный	נְאִיסִיקִיאָמִי	неиссякаемый	23

Черный ящик

Этот выпуск как всегда сопровождает черный ящик, в котором находится предмет, связанный с одной из тем программы.

На этот раз о нем можно будет догадаться, внимательно следя за сюжетами выпуска. В одном из них этот предмет будет не только упомянут, но и появится в кадре.

А пока — подсказка номер один.

Подсказка №1

Как известно из «Мегилат Эстер», в 3399 / **три тысячи триста девяносто девятю** (טרי טיסיצי' טריסטה דבניסוטו דבניסוטו) году именно этот предмет привел к большим неприятностям в семье персидского царя. В результате тот был вынужден искать новую царицу, которой и оказалась Эстер.

О других событиях, изменивших мир, поговорим уже через несколько минут. А пока — постоянная рубрика «Золотая Сотня» с очередной **подборкой** актуальных рекомендаций из Талмуда — книги, которой более полутора тысяч лет. → 24

"Золотая Сотня": Талмуд о финансах

Эта история случилась, когда рав Гидель решил приобрести земельный уча-



קופסה שחורה

מהדורה זו מלווה כרגיל בקופסה השחורה, שמכילה אובייקט הקשור באחד מנושאי התכנית. הפעם תוכלו לנחש מה טיבו, אם תעקבו בתשומת לב אחר כתבות המהדורה. באחת מהן החפץ הזה לא רק יוזכר, כי אם גם יופיע בכבודו ובעצמו על המסך.

ובינתיים - רמז מס' אחד.

רמז מס' 1

כידוע ממגילת אסתר, בשנת ג' שצ"ט דווקא חפץ זה הוא שהביא לצרות בצורות במשפחתו של מלך פרס. כתוצאה מהן הוא נאלץ לחפש לעצמו מלכה חדשה, וחיפושים אלה נסתיימו בהכתרתה של אסתר.

על אירועים נוספים, ששינו את פני העולם, נדבר בעוד כמה דקות. ובינתיים - מדורנו הקבוע "מאת הזהב" עם מבחר נוסף של המלצות אקטואליות מספר בן למעלה מאלף וחמש מאות שנה, הלוא הוא התלמוד.

מאת הזהב: גמרא מדברת על כסף

סיפור זה, המסופר בדף נ"ט במסכת קידושין, אירע, כאשר רב גידל שקל אפשרות לרכוש לעצמו מגרש,



СЛОВАРИК

לקוט

коллекция

פודבוקה

подборка

24

сток. Но Раби Абба, который не знал о его планах, выкупил участок первым.

Когда об этом стало известно крупнейшим израильским экспертам по халахе, те **поставили под сомнение этичность** действий покупателя. → 25 26

Судьи обратились к раби Абба с вопросом: «Что ты скажешь о том, кто выхватывает корку хлеба из-под носа у голодающего?».

Когда выяснилось, что Раби Абба не знал о планах другого покупателя, эксперты предложили перепродать ему этот участок пост-фактум.

«Я не могу сделать этого, — отвечал им раби Абба. — потому что это первая вещь, которую я купил. Если человек продает первую вещь, которую он купил, у него не будет брахи. Лучше я подарю ему это поле».

О том, принял ли рав Гидель этот подарок и какие еще практические рекомендации заключены в этой истории, можно узнать в материалах «Старс Приглашает».

קרקע. אבל רבי אבא, שלא ידע על תכניותיו של רב גידל, הקדים אותו וקנה את המגרש לעצמו.

כאשר הדבר נודע אל מומחי ההלכה העבריים הגדולים ביותר, אלה נסתפקו במוסריות פעולת הקונה.

השופטים פנו אל רבי אבא בשאלה המפורסמת: "עני מהפך בחררה ובה אחר ונטלה הימנו - מאי?"

לאחר שהתברר, כי רבי אבא כלל לא היה מודע לתכניותיו של הקונה השני, המומחים המליצו לו בדיעבד למכור את החלקה לרב גידל.

"זבוני לא מזבנינא לה, כלומר, לא אוכל למכור לו את הקרקע, - השיב להם רבי אבא, - דארעא קמייתא היא, זוהי חלקת אדמה ראשונה שקניתי, ולא מסתמנא מילתא, כוונתי לומר, שאין זה סימן טוב, שימכור אדם את מקחו הראשון. אי בעי - במתנה נשקליה, הוזה אומר: אם רב גידל רוצה בכך, שיקח את המגרש במתנה."

האם רב גידל נאות לקבל מתנה זו, ואילו המלצות מעשיות ניתן ללמוד מהסיפור הזה - על כך אתם מוזמנים לקרוא בחוברת "סטארס מזמינה".

Похищение века

Год 2871-й. Дерзкое похищение арон ha-кодеш удастся не полностью — самая важная, сапфировая часть остается в руках израильского войска.



חטיפת המאה

השנה היא שנת ב' אלפים תתע"א. חטיפתו הנועזת של ארון הקודש לא לגמרי מצליחה: חלקו העיקרי - לוחות הספיר - נותרים בידי צבא ישראל.



СЛОВАРИК

להטיל ספק	поставить под вопрос, усомниться	פֻּסְטָבִיט פֻּד סוּמְנִינְה	поставить под сомнение 25
מוסריות	нравственная сторона	אֶטִּיכָ'נוּסֵט	этичность 26

Битвы Давида

Одному из участников сражения удастся выхватить многокиллограммовые плиты прямо из рук похитителя. Через 11 лет он войдет в историю как первый израильский царь Шауль.

А пока драгоценный золотой футляр находится в руках **нелегалов**. И хотя в захваченном контейнере отсутствует самая весомая часть, арон ha-кодеш становится для похитителей **непосильной ношей**. → 27 28

Оказывается, что неподготовленный человек не может выдержать и мгновения рядом с этим предметом.

Уже чрез несколько дней захватчики пытаются избавиться от **находки**, отослав ее в соседний город. Но и это не решает проблему. → 29

Везде, где появляется драгоценный элемент мишкана, начинается **паника**. Многие заболевают. → 30

Иммигранты, заселившие север страны, убеждаются, что просто не в состоянии находиться на одной территории с золотым футляром. Он будет переходить из руки в руки, с места на место, пока, наконец, не будет принято решение вернуть его тем, кому он принадлежит по праву.

Через семь месяцев вместе с дорогими подарками от пришельцев арон ha-кодеш въедет в город Бейт Шемеш и вернется во владение израильского государства.

אחד ממשתתפי הקרב מצליח לחטוף את הלוחות כבדי המשקל הישר מידי הגנב. כעבור תריסר שנה פחות אחת הוא יירשם בדפי ההיסטוריה העולמית כמלכם הראשון של בני ישראל, ושמו שאול.

ובינתיים נרתיק הזהב יקר הערך נמצא בידי השב"ח. אך חרף העובדה, שהמכולה החטופה חסרה את הרכיב בעל המשקל הרב ביותר, תרתי משמע, ארון הקודש עדיין הופך כבד מנשוא עבור החוטפים.

כמתברר, בן אדם ללא הכשרה מתאימה איננו מסוגל להתקיים בקרבתו של עצם זה אף לא רגע אחד.

כבר כעבור ימים ספורים החוטפים מנסים להיפטר מה"מציאה", בשולחם אותה אל העיר השכנה. אך זה לא עוזר בפתרון הבעיה.

כל מקום, בו מופיע אלמנט רב ערך זה של משכן ה', אנשים נתפסים לבהלה, ורבים מהם אף נופלים למשכב.

המהגרים, שהשתכנו בצפון הארץ, נוכחים לדעת, כי הם פשוט לא מסוגלים להימצא בשטח, שבו עומד נרתיק הזהב. ובכן, הנרתיק יחליף ידיים ויעבור ממקום למקום, עד אשר, בסופו של דבר, תתקבל החלטה להחזירו לאלה, שלהם הוא שייך בזכות ולא בחסד.

אחרי שבעה חודשים, כשהוא מלווה במתנות יקרות מהזרים, יכנס ארון הקודש ברכיבה אל העיר בית שמש, ובכך יחזור לשליטתה של מדינת בני ישראל.

СЛОВАРИК

פולש	здесь: человек, преступающий закон	נִלְגָּל	нелегал	27
עול, עמס	бремя, груз	נוֹשָׂה	ноша	28
מציאה	найденный предмет	נִכְוֶדָה	находка	29
בהלה	ужас	פָּנִיקָה	паника	30

Но похититель золотого контейнера не готов **поставить точку** в этой истории. Пройдет десятилетие, и он еще попытается **взять реванш** над соперником, **сорвавшим его план** по похищению арон ha-кодеш. → 31 32 33

אך חוטף נרתיק הזהב עדיין לא מוכן לשים נקודה בסופו של סיפור זה. עשור יעבור, והוא עוד ינסה להכריע את מתחרהו בניצחון גומלין, את אותו המתחרה, שהפר את תכניתו לחטיפת ארון הקודש.

Дом Давида

2854 / **две тысячи восемьсот пятьдесят четвертый** (דְּבַה טִיסְיָצִי וּסְמִסּוּט פִּיטְדָּרְסִיט) (צִיטְבֶּרֶטִי) год. Бейт-Лехем — город лучших хлебных полей и лучшей школы изучения Торы.

За 17 лет до истории с похищением золотого футляра в самой известной семье города рождается восьмой ребенок. Ни семеро его старших братьев, ни его отец, ни, живший в те времена, великий пророк и судья Шмуэль еще не знают, кем он станет.

И конечно же, об этом не догадываются народы, которые через несколько десятилетий покорит молодой человек из Бейт-Лехема.

История самой знаменитой монархии на планете Земля еще не началась. Личности, которых будут бояться целые страны, могут лишь догадываться о своей миссии. → 34

בית דוד

שנת ב' תתנגד.. בית לחם - עיר שדות החיטה הטובים ביותר ואסכולת תלמוד התורה מאין כמותה.

שבע עשרה שנה לפני הסיפור עם חטיפת נרתיק הזהב במשפחה הידועה ביותר בעיר נולד בן שמיני. לא שבעת אחיו הגדולים, לא אביו, אף לא הנביא והשופט הגדול שמואל, שחי באותם הזמנים, טרם ידעו, למי יהיה רך הנולד.

על אחת כמה וכמה, שהגויים, אשר כבר כעבור עשורים ספורים עתידים להיכנע לשבטו של נער בית לחמי, אינם חשים בכך.

סיפורה של הממלכה הידועה ביותר על פני כדור הארץ טרם החל. האישים אשר ישרירו פחד על מדינות שלמות, יכולים אך לנחש איזו משימה מצפה להם בעתיד.

СЛОВАРИК

לשים נקודה	закрывать вопрос	פּוֹסְטְבִּיט טוֹצֶ'קוּ	поставить точку 31
לעשות חשבון עם -, להכריע	свести счета, отомстить	וְזִיט רֶבֶנֶשׁ	взять реванш 32
להפר תכנית	воспрепятствовать, испортить	סוֹרֶבֶט פֶּלֶן	сорвать план 33
מלוכה, ממלכה		מוֹנָרְכִיָּה	монархия 34

ИВРИТ ЗА 5 МИНУТ

Ивритское слово «лехем» — «хлеб» — имеет удивительное сходство со словом «лохем» — «воин». Отсюда же — «мильхама», война.

Один и тот же корень — «ламед — хет — мем». И очень далекие друг от друга значения.

Откуда такое тесное соседство? Действительно ли между «хлебом» и «войной» может быть что-то общее?

Ответ искали многие специалисты.

Лингвисты считают, что корень "ламед — хет — мем" сам по себе означает **компактное**, тесное расположение. → 35

Так, солдаты сражаются бок о бок друг с другом. Отсюда — значение "мильхама". А хлеб — это продукт, **насыщенный** многими **питательными элементами**. **Своего рода** универсальная компактная еда. Отсюда — слово «лехем». → 36 37 38

С другой стороны, пишет исследователь иврита Рабби Давид Кимхи, между войной и едой есть косвенная связь. «Меч — цитирует он — поедает воюющих по обе стороны».



עברית ב-5 דקות

למילה העברית "לחם" יש דמיון מולא למילה "לוחם", כלומר - חייל. מכאן גם המילה "מלחמה".

שורש אחד - למ"ד, חי"ת, מ"ם, - ושתי משמעויות כה רחוקות זו מזו.

מה שורשיו של צירוף משמעויות מוזר זה? האם יש דבר מן המשותף בין "לחם" ו"מלחמה"?

מומחים רבים תרו אחר תשובה לשאלה זו.

הבלשנים סבורים, כי השורש למ"ד, חי"ת, מ"ם מציין כשלעצמו פריסה הדוקה וקומפקטיות במרחב.

כך, לדוגמא, החיילים נלחמים כתף אל כתף - ומכאן הקשר שבין שורש לח"מ ומשמעות המילה מלחמה. לחם, בתורו שלו, הוא מוצר עשיר ביסודות תזונתיים רבים - מעין "אוכל קומפקטי אוניברסלי", ומכאן הקשר בין השורש הנידון ומשמעות המילה "לחם".

מצד שני, כפי שכתב חוקרה של לשון עברית רב דוד קמחי בפירושו לפרק י"ב מספר ירמיהו, בין מלחמה ואוכל יש קשר עקיף. "ההרג היא אכילת החרב, כמו: - מצטט הוא - "וחרבי תאכל בשר", "כזה וכזה תאכל חרב" (דב' ל"ב פס' מ"ב ושם"ב י"א פס' כ"ה בהתאמה).



СЛОВАРИК

קומפקטי	плотно сжатый	קומפקטני	компактный	35
שיר	наполненный, богатый чем-то	נסישצ'ני	насыщенный	36
יסוד תזונתי		פיטטלני אֶלֶמֶנט	питательный элемент	37
מעין	вроде, как бы	סְבוֹיָאגוּ רוֹדָה	своего рода	38

И пока исследователи **выдвигают свои версии**, остается актуальным совет царя Шломо из книги «Козлет»: → 39

Пошли *хлеб* свой по *водам*, ибо спустя много дней ты найдешь его.

Иначе говоря: **безвозмездная** помощь имеет свойство возвращаться к тому, кто ее оказал. → 40

ובעוד החוקרים מציעים את הסבריהם, עצתו של שלמה המלך בספר קהלת נשארת בעינה:

"שלח לחמך על פני המים, כי ברב הימים תמצאנו" (י"א, פס' א'),

או, במילים אחרות, עזרה ללא תקווה לגמול נוטה לחזור אל המגיש אותה.

Вопрос выпуска

Рекомендация о хлебе — одна из самых загадочных в книге «Козлет».

Например, рав Альших считает, что в ней Шломо призывает оказывать помощь наиболее благородным образом: так, чтобы дающий не знал, кому он ее передаёт, а нуждающийся не знал от кого он ее получает. При этом он ссылается на Талмуд, согласно которому помощь нуждающимся вознаграждается **обретением** богатства и долгой жизнью. → 41

О других значениях этой формулы можно прочитать в материалах "Старс Приглашает".

שאלת המהדורה

עצתו של שלמה על אודות הלחם היא אחת החידתיות ביותר בספר קהלת. כך, לדוגמא, רב אלישיך סבור, כפי שהוא כתוב בספרו "דברים טובים" על קהלת, כי שלמה המלך קורא לעזור לעניים בדרך האצילית ביותר: "שהנותן יסכל המקבל, והמקבל את הנותן", קרי: שהנותן לא ידע, למי הוא מוסר את דמי הצדקה, ושהנזק לא ידע, ממי הוא מקבל אותם. באומרו זאת, מפנה בעל "הדברים הטובים" לדרשה המופיעה בכמה מקומות במסכתות סדר מועד של הבבלי "עשר תעשר - עשר בשביל שתתעשר" (ראה, לדוגמא, שבת ק"ט ע"א), לפיה העוזר לעניים (המעשר את רווחיו לטובתם) סופו מגיע לידי עשירות, וכן לשני סיפורים בבבלי (שבת קנ"ו ע"ב), מהם משתמע, כי העוזר לעניים זוכה לאריכות ימים.

משמעויות אחרות של נוסחה זו ממתינות לקוראיהן בדפי החוברת "סטארס מזמינה".

СЛОВАРИК

להניח	делать предположения	וידבִּיגֵט וֶרְסִיי	выдвигать версии	39
ללא תשלום, נתון בחנם	бескорыстный	בְּזִבְזָמְזִדְנִי	безвозмездный	40
קבלה	получение	אוֹבֶרְטִנְיָה	обретение	41

Династия Давида

Четырнадцатое поколение от Авраама, десятое — от Йеуды, Давид бэн Йишай — представитель самой **видной** семьи в Израиле. → 42

Его отец — самый богатый и влиятельный человек своего региона. Это про него говорит «йахад шивтей Исраэль» Моше в заключительной главе Торы. Первые буквы каждого из трех слов дают имя Йишай. Скрытый смысл **аббревиатуры** расшифровывает семейная традиция: один из сыновей Йишай объединит **под своим началом** всех потомков Яакова. → 43 44

Прабабушка Давида **по отцовской линии** — Рут, в прошлом моавитянская принцесса. В 2787 году она отказывается от всех **привилегий** своего царского дома, чтобы переехать в Землю Израиля. → 45 46

Здесь она встречается и знакомится с прадедушкой Давида. Это Боаз — десятый Судья Израиля. Он один из крупнейших ученых и богатейших людей своего времени. Необычная история их встречи **легла в основу** целой книги Танаха — «Мегилат Рут». → 47

שושלת דוד

דוד ארבעה עשר מאברהם, דוד עשירי מיהודה: דוד בן ישי - נציגה של המשפחה הבולטת ביותר בישראל.

אביו - האדם העשיר והמשפיע ביותר באזור. שמו - ישי - אפילו נרמז בשירת משה בפרשה האחרונה של חמישה חומשי תורה, בראשי תיבות הביטוי "יחד שבטי ישראל" (דב' ל"ג פס' ה'). משמעותו הנסתרת של רמז זה עוברת במסורת משפחתית: אחד מבניו של ישי יאחד את כל שבטי ישראל תחת שלטונו.

סבתא רבתא של דוד מצד אבא היא רות, שהייתה נסיכת מואב בלידתה. בשנת ב' תשפ"ע היא ויתרה על כל זכויות היתר של בית המלוכה ועברה להתגורר בארץ ישראל.

כאן היא פגשה והכירה את סבא רבא של דוד. זהו בעז - שופטה העשירי של ישראל. הוא אחד המדענים המובילים והאנשים העשירים של זמנו. סיפורו הלא רגיל של פגישתם מונח בבסיסו של ספר מקראי שלם, הלוא הוא "מגילת רות".

СЛОВАРИК

חשוב	важный, знаменитый	יָדָנִי	видный	42
ראשי תבות	сокращенное обозначение	אַבְרֵבְיָטוּרָה	аббревиатура	43
תחת שלטון של	под руководством	פֹּד נַצְלֹם	под началом	44
מצד אבא	по отцу	פוֹ אוֹסְצוֹבֶקוּי לִינִי	по отцовской линии	45
זכות	преимущество	פְּרִיבִלְגִיָּה	привилегия	46
הונח ביסוד		לֵץ ו אוֹסְנוֹבו	лечь в основу	47

Рут проживет удивительно долгую жизнь. Она удостоится увидеть не только восхождение на трон своего правнука Давида, но и **коронование** своего праправнука — сына Давида, Шломо. →48

Один из предков Давида — Нахшон бен Аминадав. В **две тысячи четыреста сорок восьмом** (דְּבַה טִיסְצִי צ'טִיקְסָטָה סוֹרוֹק וּסְמוֹם) году он в буквальном смысле слова переводит миллионы людей через Ям Суф.

Несмотря на **ураганный ветер** и **шторм**, он первым входит в его воды. Когда волны закрывают его почти с головой, происходит знаменитое «кряк Ям Суф». →49 50

Демонстрируя полную уверенность в выбранном пути, Нахшон буквально **поворачивает море вспять**. Воды расступаются и открывают дорогу для миллионов последователей. С тех пор Нахшон — один из наиболее уважаемых людей Израиля. →51

Открывает **фамильную историю** Давида Йеуда, сын Яакова. →52

Крупный судья и знаток Торы, он является одним из лидеров своего поколения. В полной мере его потенциал раскрывают **нештатные** обстоятельства. В **2238 / две тысячи двести тридцать восьмом** (דְּבַה טִיסְצִי דְבִסְטִי טְרִידְצָט וּסְמוֹם) году только



רות עצמה תאריך ימים נפלאות. היא לא רק תזכה לראות בעלייתו של נינה דוד על כס המלכות, כי אם גם בהכתרתו של ריבעה - שלמה בן דוד.

אחד מאבותיו של דוד הוא נחשון בן עמינדב.. בשנת אלפיים ארבע מאות ארבעים ושמונה הוא במלוא מובן המילה מעביר מיליוני בני אדם בקרקעיתו של ים סוף.

על אף רוח הורקן וסערת ים, הוא הראשון לקפוץ למימיו, וברגע שהם מאיימים לכסות את ראשו מבלי שוב, מתרחשת "קריעת ים סוף" המפורסמת.

בהפגינו בטחון מלא בדרך הנבחרת, נחשון פשוטו כמשמעו מניס את הים. המים שמים ידיים לעוברים ומפנים דרך למיליוני ממשיכי דרכו. מאז נחשון הופך לאחד האנשים המכובדים ביותר בין בני ישראל.

בראש השושלת של דוד עומד יהודה, בן יעקב.

שופט ניכר ובקיא בתורה, הוא אחד ממנהיגי דורו. סגולותיו הגלומות בו מתגלות בנסיבות חריגות. בשנת ב' רל"ח הוא מסכן את חייו, כדי לעזור לאחיו בנימין, שהפך לבן ערובה של המדינה המצרית.



СЛОВАРИК

הכתרה	восхождение на престол	הוריקן רוח	אורגני וטר	коронование	48
הוריקן רוח		סערה	פּוֹבְרִנוֹט וְסָפִיט	ураганный ветер	49
סערה	буря на море	להניס	פְּמִילְנָה אִיסְטוֹרִיָה	шторм	50
להניס	развернуть (что-либо) обратно	שושלת	פְּמִילְנָה אִיסְטוֹרִיָה	повернуть вспять	51
שושלת	родословная			фамильная история	52

Битвы Давида

он рискуя своей жизнью, сможет прийти на помощь брату Биньямину, ставшему **заложником** Египетского государства. → 53 54

Вопрос номера

Операция по спасению Биньямина — это один из тех редких случаев, когда выручить заложника удастся исключительно методом переговоров.

Где именно описывается этот сюжет? Кто из героев прошлых выпусков программы принимал в нем участие — причем, на стороне Египетского государства?

Подсказки — в специальной рубрике «Старс Приглашает».

שאלת המהדורה

המבצע "חילוץ בנימין" היא אחד המקרים הנדירים, בהם הצלתו של בן ערובה מצליחה אך ורק בדרך של משא ומתן.

היכן בדיוק מתואר האירוע הזה? מי מגיבורי המהדורות הקודמות של תכניתנו נטל בו חלק ולא עוד אלא בצדה של מדינת מצרים?

רמזים - במדורה המיוחדת של "סטארס מזמין".

СПАСЕНИЕ Биньямина-2

Анализируя сюжет об освобождении Биньямина, комментаторы скажут, что он был первой проверкой Йеуды как царя. И тот ее выдержал.

Через сотни лет после описанных событий история повторяет себя.

Как и его легендарному прадеду, Давиду тоже придется проявить свой лидерский потенциал. Теперь ему предстоит прийти на помощь потомку Биньямина — царю Шаулю. Об этом — в следующей части выпуска.

חילוץ בנימין – 2

בנתחם את סיפור הצלת בנימין המפרשים יגידו, שזה היה מבחן התאמה ראשון לתפקיד של מלך ישראל, והוא עמד בו בכבוד.

מאות שנים לאחר הדברים האלה ההיסטוריה חוזרת על עצמה.

דוד, בדיוק כמו אבי שושלתו, נדרש לגלות את סגולת המנהיגות שלו. כעת עליו להיחלץ לעזרתו של אחד מצאצאיו של בנימין, הלוא הוא שאול המלך. על כך - בחלק הבא של מהדורה זו.

СЛОВАРИК

חריג

исключительный

נְשָׁטָנִי

нештатный

53

בן ערבה

זָלוּזִיָּק

заложник

54